



Facultad de Filosofía y Letras
Colegio de Letras Modernas
Departamento de Letras Alemanas



Alemán VI

[Ma, Vi / 15 – 17 hrs]

Semestre: 2024-2

Lic. Manuel Espinoza Proudinat

manuelespinoza@filos.unam.mx

PRESENTACIÓN

La asignatura está concebida como continuación de la asignatura Alemán V. A lo largo de un semestre, los estudiantes profundizarán y afinarán sus habilidades y competencias lingüísticas a través de una progresión que se enfoca en los aspectos literarios, culturales e interculturales de la lengua alemana a un nivel avanzado, que los capacitará para confrontar una amplia gama de tipos de texto de complejidad alta, así como para establecer relaciones entre ellos y aspectos históricos, sociales y culturales de los países del espacio DACHL.

OBJETIVO GENERAL DEL CURSO

Los aprendientes registrarán, reafirmarán y emplearán los conocimientos relativos a cinco habilidades, a saber, aspectos del estudio literario, comprensión de lectura, producción escrita, producción oral y paisología como continuación a los cinco niveles de lengua previos por medio del desarrollo, análisis y explicación de dichas competencias. Así, el aprendiente será encaminado a un desempeño eficiente y satisfactorio no sólo en el empleo de la lengua extranjera de trabajo, sino en el análisis literario, traducción y docencia. Lo que respecta a las áreas de preespecialización.

El programa no se guía por el MCER.

OBJETIVOS PARTICULARES DEL CURSO

Aspectos del estudio literario:

*Identificar, revisar y ordenar los aspectos del estudio literarios para formular nuevos saberes, con base en la aplicación de la teoría literaria.

Comprensión de lectura:

*Practicar y aplicar la teoría literaria en textos literarios de complejidad alta y extensión media a mayor. Así, experimentar mediante inducción o deducción posibles interpretaciones.

Producción escrita:

*Resumir, analizar e interpretar un texto literario mediante fundamentos teóricos. Producir textos narrativos, ensayísticos (personales y académicos), líricos y dramáticos de manera clara, correcta y estructurada.

Producción oral:

*Exponer de manera espontánea, clara y estructurada un análisis e interpretación literarios frente a un grupo y reaccionar a la retroalimentación respectiva. Producir de manera clara, espontánea y estructurada la interpretación sobre un texto o tema literario, basada en teoría literaria y por medio de exposiciones y discusiones para optimizar la habilidad argumentativa.

Paisología:

*Reconocer las problemáticas que supone la lectura, análisis e interpretación de un texto: texto, contexto, autor, aspectos formales, recepción, regionalismos, fraseología, etc., para adquirir una comprensión integral de los textos literarios en alemán.

METODOLOGÍA

La asignatura se impartirá en modalidad presencial y tendrá la participación de los aprendientes como eje de interacción principal. Según la sesión, se realizarán actividades de clase que respondan a los objetivos planteados por este mismo programa, con la finalidad primaria de que los estudiantes adquieran las habilidades, competencias y conocimientos en alemán requerido para su participación eficiente en las clases y seminarios del área específica de Letras Alemanas. Cada sesión tendrá una parte introductoria-explicativa por parte del docente, la cual tendrá como objetivo integrar los conocimientos previos de los aprendientes a aquéllos de cada sesión nueva. Se implementarán dinámicas integrativas en el grupo para reforzar el intercambio de las experiencias didácticas productivas y receptivas obtenidas durante el semestre, así como trabajo de análisis gramatical y textual con base en materiales adecuados para el nivel de los estudiantes y para el trabajo con textos literarios, informativos y periodísticos. Las actividades encaminadas a la producción, se enfocarán en la elaboración y práctica de textos escritos y orales de nivel de dificultad ascendente, con el fin de implementarlos en asignaturas posteriores de análisis impartidas en alemán.

Es esencial que las sesiones no se basen únicamente en una dinámica de lectura-discusión, ya que esto iría en contra de lo mismos contenidos prácticos a cubrir.

TEMARIO

Unidad	Tema
1	Novela
2	Narrativa corta y ensayo
3	Lírica
4	Teatro

Unidad 1	Aspectos del estudio literario 1.1 Formas de la plasmación. 1.2 Texto y contexto. 1.3 Entender un texto: aspectos formales para el análisis e interpretación (narratología). 1.4 Introducción al análisis estructural de los relatos.
-----------------	--

	<p>Comprensión de lectura Comprender textos teóricos y novelas a la luz de las manifestaciones culturales de la época (sincronía), antecedentes y ulteriores (diacronía).</p> <p>Producción escrita Redactar análisis literarios en función de los aspectos formales identificados en las obras literarias encomendadas.</p> <p>Producción oral Sustentar el análisis de una novela en una sólida argumentación basada en la teoría narratológica aplicada.</p> <p>Paisología Vincular el estilo con la historia literaria en la que se inscriben las novelas.</p> <p>Lecturas teóricas sugeridas Luz Aurora Pimentel, <i>El relato en perspectiva: estudio de teoría narrativa</i>, 1998. Georg Lukács, <i>Die Theorie des Romans</i>, 1920. Hans-Edwin Friedrich. <i>Der historische Roman</i>, 2013. Lämmert Eberhard, <i>Bauformen des Erzählens</i>. Metzler Verlag, Stuttgart 1955. Martinez, Matias, et. al., <i>Einführung in die Erzähltheorie</i>, C. H. Beck, München 2009. Schmid, Wolf, <i>Elemente der Narratologie</i>. Walter de Gruyter, Berlin 2008. Stanzel Franz K., <i>Theorie des Erzählens</i>, Vandenhoeck, Göttingen 1979.</p> <p>Corpus de trabajo Katharina Winkler, <i>Blauschmuck</i>, 2016 (debido a su longitud, se recomienda iniciar con la lectura de esta obra antes de que inicie el semestre)</p>
<p>Unidad 2</p>	<p>Aspectos del estudio literario 2.1 Figuras literarias 2.2 Literariedad. 2.3 Ficcionalidad y factualidad.</p> <p>Comprensión de lectura Identificar, en narrativa breve y ensayos, recursos literarios.</p> <p>Producción escrita Redactar análisis literarios que abunden en cuanto a la articulación y significación de los recursos literarios hallados en conjunto.</p> <p>Producción oral Exponer la carga de recursos literarios en narrativa breve y ensayos elegidos, y proponer reformulaciones de pasajes selectos.</p> <p>Paisología Ahondar en lenguaje figurado, regionalismos, fraseología (región o autor) y <i>Sprichwörter</i>, propios del espacio de lengua alemana y sus autores.</p> <p>Lecturas teóricas sugeridas Georg Lukács, <i>Skizze einer Geschichte der neueren deutschen Literatur</i>, 1956 Helena Beristain, <i>Diccionario de retórica y poética</i>, 1985. Liliana Weinberg, <i>Situación del ensayo</i>, 2006. Liliana Weinberg, <i>Pensar el ensayo</i>, 2007. Walter Jens, <i>Statt einer Literaturgeschichte. Dichtung im zwanzigsten Jahrhundert</i>, 1957.</p>

	<p>Wolfgang Kayser. <i>Das sprachliche Kunstwerk</i>, 1948.</p> <p>Corpus de trabajo Nora Gomringer, „Recherche“, 2015: nora_gomringer_recherche_2_365292.pdf (orf.at) Sasha Marianna Salzmann, “Sichtbar” en <i>Eure Heimat ist unser Albtraum</i>, 2019.</p>
Unidad 3	<p>Aspectos del estudio literario 3.1 Poeticidad. 3.2 Imágenes y tropos. 3.3 Sustancia y <i>Leitmotiv</i>.</p> <p>Comprensión de lectura Revisar las características del género lírico y comprender cada poema (sea en verso o prosa) a partir del <i>Leitmotiv</i> que supone.</p> <p>Producción escrita Redactar análisis literarios de investigación sobre un <i>Leitmotiv</i>.</p> <p>Producción oral Exponer el desarrollo de determinado eje temático y la interpretación del poema.</p> <p>Paisología Analizar las temáticas en un poema escrito después de 1945.</p> <p>Lecturas teóricas sugeridas Burdorf Dieter, <i>Einführung in die Gedichtanalyse</i>, J. B. Metzler, 2015. Burdorf Dieter, <i>Geschichte der Deutschen Lyrik, Einführung und Interpretationen</i>, J. B. Metzler, 2015. Detering Heinrich, <i>Reclams großes Buch der Deutschen Gedichte, Von den Anfängen bis zur Gegenwart</i>, 2008. Meid Volker, <i>Gedichte und Interpretationen</i>, Reclam Verlag, 1982-1997.</p> <p>Corpus de trabajo Georg Trakl, <i>Sebastian im Traum</i>, 1915.</p>
Unidad 4	<p>Aspectos del estudio literario 4.1 Funciones autoriales. 4.2 Recepción del texto. 4.3 Poética, retórica e historia del género dramático. 4.4 Semiótica.</p> <p>Comprensión de lectura Comprender un texto dramático de complejidad alta, tomando como fundamento teórico la teoría de la recepción.</p> <p>Producción escrita Redactar un ensayo académico en torno a una obra de teatro que incluya aparato crítico.</p> <p>Producción oral Participar con soltura en una discusión académica literaria.</p> <p>Paisología Conocer la importancia del teatro para el espacio de lengua alemana, desde sus orígenes.</p>

	<p>Lecturas teóricas sugeridas Thomas Mann, <i>Versuch über das Theater</i>, 1907. Asmuth Bernhard, <i>Einführung in die Dramenanalyse</i>, 2011. Benjamin Walter, <i>Ursprung des deutschen Trauerspiels</i>, 1925.</p> <p>Corpus de trabajo Roland Schimmelpfennig, <i>Der goldene Drache</i>, 2013.</p>
--	--

EVALUACIÓN

Producciones escritas en alemán: **50 %**

Exposiciones orales en alemán: **50 %**

Las tareas son refuerzos necesarios de lo abordado en clase. Aunque no constituyan un porcentaje de la evaluación del desempeño en el seminario, son parte esencial del aprendizaje efectivo de cada estudiante.

POLÍTICAS DE CLASE

Para la permanencia en el curso es **necesaria la realización de actividades asignadas, la lectura de los textos y la realización de las actividades calendarizadas, así como la participación en la discusión y análisis de las mismas**. La asignatura se imparte en alemán; los estudiantes deben presentar sus participaciones en esta misma lengua.

Para acreditar la asignatura es necesario que el estudiante cumpla con el número de asistencias requeridas al semestre: el estudiante tendrá derecho a **una falta injustificada al mes** (a reserva de causas de fuerza mayor). Al exceder este límite, perderá su derecho a evaluación ordinaria.

Se establece una tolerancia **máxima de 15 minutos de retraso después de comenzada la sesión**. Después de este tiempo, el retraso se considerará como falta en la lista. Todo estudiante que llegue después del tiempo establecido puede ingresar a la clase sin interrumpir las actividades que se estén realizando, pero su presencia no será considerada como asistencia.

BIBLIOGRAFÍA

Bernhardt, Marion, *Deutsch a la berlina: alemán para hispanohablantes, Niveles A1, A2 y B1*, s.l.: Herder, 2016.

Büchmann, Georg, *Geflügelte Worte*, neu bearbeitet und herausgegeben von Hanns Martin Ester, Stuttgart: Reclam-Verlag, 1956.

Burger, Harald, *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Grundlagen der Germanistik: 36, 4. neu bearbeitete Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010.

Buscha, A. y Szita, S., *B-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1/B2*, Leipzig: Schubert Verlag, 2012.

Buscha, A., Szita, S. y Raven, S., *C-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau C1/C2*. Leipzig: Schubert Verlag, 2013.

Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. España: Ed. Idiomas, S. L., 1997.

Corcoll, Brigitte y Corcoll, Roberto, *Programm: Gramática A1-C2: alemán para hispanohablantes*, Barcelona: Herder, 2006.

Dreyer, Hilke y Schmitt, Richard, *Die Gelbe aktuell: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*, Darmstadt: Hueber, 2015.

Duden 1. Die deutsche Rechtschreibung, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/Leipzig/Wien, Zürich: Dudenverlag.

Duden 4. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/ Wien/Zürich: Dudenverlag.

Duden 7. Das Herkunftswörterbuch, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/Leipzig/Wien, Zürich: Dudenverlag.

Duden 11. Redewendungen, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/Leipzig/Wien, Zürich: Dudenverlag.

Mateki, Uta, *Dreimal Deutsch. Eine Landeskunde für Anfänger mit Vorkenntnissen und Fortgeschrittene*, Stuttgart: Klett, 2009.

Reimann, Monika, *Gramática esencial del alemán con ejercicios*, 6ª ed. München: Hueber, 2008.

Sprecht, Franz (ed.), *Zwischendurch mal... Landeskunde: Niveau A1-B1*, Ismaning: Hueber, 2012.

Wahrig- Burfeind, Renate (ed.). *Wahrig Deutsches Wörterbuch*. München: Bertelsmann. 1996.

Weber, Hans. *Vorschläge. Literarische Texte für den Unterricht von Deutsch als Fremdsprache*. Bonn: Inter Nationes. 1990.

MESOGRAFÍA

Archive:	www.archive.org/details/
Bayerische Staatsbibliothek:	www.bsb-muenchen.de
Bibliotheca Augustana:	www.hsaugsburg.de/~harsch/augustana
Deutsches Textarchiv:	www.deutschestextarchiv.de
Digitale Bibliothek:	www.zeno.org
Literatur im Netz:	www.berlinerzimmer.de
Österreichische Literatur online:	www.literature.at/webinterface/library

Perseus Digital Library:
Projekt Gutenberg-DE:

www.perseus.tufts.edu
www.gutenberg.spiegel.de

Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm:
<http://dwb.uni-trier.de/de/>

Großes vollständiges Universal-Lexikon aller Wissenschaften und Künste:
<https://www.zedler-lexikon.de/>

Gründliches Mythologisches Lexikon:
http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui_py?sigle=Hederich

PONS Online-Wörterbuch
<https://de.pons.com>

Easy German
<https://www.youtube.com/channel/UCbxb2fqe9oNgglAoYqsYotQ>

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Altmayer, Claus, *Mitreden: Diskursive Landeskunde für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Stuttgart: Klett, 2016.

Drügh, H. y Komfort-Hein, S. et al. *Germanistik. Sprachwissenschaft. Literaturwissenschaft. Schlüsselkompetenzen*, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler, 2012.

Duden: 150 Diktate. 5. bis 10. Klasse: Regeln und Texte zum Üben, 3. neu bearbeitete und ergänzte Auflage, Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 2010.

Eppert, Franz, *Sprichwörter und Zitate*, München: Klett Verlag, 1994.

Heibig, G. y Buscha, J, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, 17. Auflage, Leipzig/Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt, 1996.

Jahrhaus, Oliver, *Grundkurs Literaturwissenschaft*, 3. Auflage, Stuttgart: Klett, 2015.

Krusche, Dietrich, *Aufschluss: Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Bonn: Inter Nationes, 1987.

Rall, M., Engel, U. y Rall, D., *Dependenz-Verb Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*, 2. Auflage, Heidelberg: Juluis Groos Verlag, 1985.

Rall, M., Rall, D. y Zorrilla, O., *Diccionario de valencias verbales Alemán-Español*, Tübingen: Narr Verlag, 1980

Reinke, K., *Einfach Deutsch aussprechen. Phonetischer Einführungskurs Deutsch als Fremdsprache*, Leipzig: Schubert Verlag, 2011.